

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



常年期第二十三主日(甲年)

2020年9月6日

進堂詠

上主，你是公義的，你的判決是正直的。求你按照你的仁慈，恩待你的僕人。

讀經一 厄則克耳先知書 33:7-9

上主這樣說：「人子，我要立你做以色列家族的警衛；你聽了我口中的話，應代我警告他們。」

「為此，當我告訴惡人：『惡人，你必喪亡！』你如果不講話，也不警告惡人離開邪道，那惡人雖因自己的罪惡而喪亡，但我要由你手中，追討他的血債。」

「你如果警告惡人，叫他離開邪道，但他不肯歸正，離開邪道，他必因自己的罪惡而喪亡，而你卻救了自己。」

—上主的話

答唱詠

詠 95

【答】：你們今天該聽從他的聲音，不要再那樣心硬。

領：請大家前來，我們要向上主歌舞，齊向救助我們的磐石，高歌歡呼；一齊到他面前，感恩讚頌，向他歌唱聖詩，歡呼吟詠。【答】

領：請大家前來，一齊伏地朝拜，向造我們的上主，屈膝示愛。因為他是我們的真神，我們是他牧養的人民，是他親手所引導的羊群。【答】

領：今天，該聽從他的聲音：不要再像在默黎巴那樣心硬，也不要像在曠野中瑪撒那天，你們的祖先，雖然見過我的工作，在那裡，他們還是試探我，考驗我。【答】

讀經二 致羅馬人書 13:8-10

弟兄姊妹們：

除了彼此相愛外，你們不可再欠人什麼，

因為誰愛別人，就滿全了法律。其實「不可姦淫，不可殺人，不可偷盜，不可貪戀」，以及其他任何誡命，都包含在這句話裡：就是「愛你的近人如同你自己」。愛不加害於人，所以愛就是法律的滿全。

—上主的話

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：天主在基督內，使世界與自己和好，且將和好的話，放在我們口裡。

眾：亞肋路亞。

福音

聖瑪竇福音 18:15-20

那時候，耶穌對門徒說：「如果你的弟兄得罪了你，去，要在你和他獨處的時候，規勸他；如果他聽從了你，你便賺得了你的兄弟；但他如果不聽，你就多帶一個或兩個人同去，為叫任何事情，憑兩個或三個見證人的口供，得以成立。如果他仍不聽從他們，你要告訴教會；如果他連教會也不聽從，你就將他看作外教人或稅吏。」

「我實在告訴你們：凡你們在地上所束縛的，在天上也要被束縛；凡你們在地上所釋放的，在天上也要被釋放。」

「我實在告訴你們：如果你們當中有兩個人，在地上同心合意，無論為什麼事祈禱，我在天之父，必要成全他們，因為那裡有兩個或三個人，因我的名字聚集一起，我就在他們中間。」

—上主的話

領主詠

上主，你以聖言及天上的食糧，養育你的信眾，賜給我們生命；但願我們因你愛子豐厚的恩惠，愛德日增，堪當永遠共享他的生命。他是天主，永生永王。亞孟。

聖言 導讀

瑪竇福音第十八章是耶穌的「五篇演講」中的第四篇，內容是有關團體生活的基本問題。這整章演講的內容是針對瑪竇的教會團體量身訂做，教導團體的成員共同生活之道。本主日的福音選自瑪十八15-20，是耶穌整篇講詞的最後兩段：「團體內弟兄該如何彼此糾正」（15-18）和「共同祈禱的力量」（19-20）。

瑪十八15-18談論團體內的弟兄們該如何彼此糾正；但是紀律並非團體生活中唯一重要的事，弟兄們更應該彼此寬恕。這段有關團體中彼此糾正的討論，反映出猶太基督徒具體生活實踐的樣式：團體具有「束縛」與「釋放」的權力（18），對於冥頑不靈、不肯悔改的成員，團體應把他們逐出團體（17）。瑪竇在這段經文中詳細說明審理案件的程序：從個人勸導、到尋求二或三個證人、最後把案件呈到教會團體前（瑪十八16）。

瑪十八19-20兩節經文，在思想脈絡上和前面的經文並不連貫。因為在這裡所討論的不再是重新賺得、或驅逐一位犯罪的弟兄，也不是團體擁有的權柄；而是團體成員應一起祈禱，如此耶穌必臨在於他們中間，因此天父也必會俯允他們的祈禱。

「求恩」的祈禱，是瑪竇福音中常見的主題，只要充滿信心，毫不懷疑，則必定會實現。這一節經文則特別強調共同的、同心合意的祈禱，而且這裡不再說整個團體，而是只要兩個人一起祈禱，就必能呼求天主的力量降來，實現他們的渴求。這當然是一個鼓勵團體，盡量如弟兄般一起祈禱的話語。

耶穌的生活和教導，是一切基督徒團體共同生活的基礎。基督徒團體應該同心合意的祈禱，如此他們必會經驗到耶穌的臨在和天父的大能。基督徒團體生活當然也具有現實的幅度，需要具體實用的生活規則，以及解決各種衝突的辦法。當團體中有人犯罪時，絕非某一個人的私人的事件，每一個弟兄姊妹都有責任幫助迷途者重返正道；將犯罪者逐出團體，是最後不得已時才採行的做法。

天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊(SMS)、WhatsApp、微信(wechat)、粵語及國語(普通話)留言
署理本堂司鐸 / 華人專職司鐸:	林勝文神父 電話: 9630 1951 電郵: shingmanlam@gmail.com
主日彌撒時間:	粵語: 星期日上午11時30分 英語: 星期六黃昏5時, 星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒:	星期二至五上午9時15分〔英語, 附粵語講道〕
明供聖體:	逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事:	逢星期六下午4時至4時45分, 每月第三主日上午10時15分至11時, 或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體:	請與林勝文神父聯絡 電話: 9630 1951 電郵: shingmanlam@gmail.com
婚配聖事:	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事:	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事:	必須先參與慕道班(RCIA), 請與林勝文神父聯絡
牧民處地址:	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間:	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡:	電話: 9630 1951 傳真: 9630 8738 電郵: stmonicanp@bigpond.com

參與粵語主日彌撒的安排

聖堂現時只准 100 人入內參與彌撒, 牧民處因此安排星期日早上11時半和正午12時兩台粵語主日彌撒。為方便統計人數和保留聯絡資料, 參禮者須每星期作以下預先登記:

參加者可於每週星期三上午9時至星期五下午5時前, 以手機短訊(SMS)登記, 手機號碼為 **0411 192 278**, 或 0411 19CCPT (Chinese Chaplaincy Parramatta)

- ◇ 登記必須註明所有屬於同一家庭的參加者名字 (包括兒童和嬰兒)
- ◇ 請提供閣下的聯絡電話
- ◇ 請留意登記時段, 星期三早上9時前的手機短訊將不會受理
- 每一家庭均以一個登記為單位。
- 所有預先登記皆會以短訊(SMS)通知。
- 進入聖堂的名額以先到先得方式分配, 額滿即止。
- 如閣下情況有變而未能出席彌撒, 務請儘早以短訊通知, 以便安排補上等候的參禮者。
- 為免聖堂入口擠擁, 閣下必須於彌撒開始前十五分鐘到達。

其他重要事項:

- 本地主教仍然寬免教友參與主日彌撒的責任。
- 請留意新聞、聖莫尼加堂區網頁及 Facebook 有關最新的安排事宜
- 仍在 Facebook 直播上午11時半的粵語彌撒。
- 原有在禮堂觀看彌撒直播的安排現已取消。
- 如閣下有任何不適, 請留在家中休息, 避免出席。
- 聖堂和禮堂入口處設有消毒酒精, 供閣下使用。
- 在聖堂和禮堂內外, 請保持 1.5 米社交距離及確保個人衛生。

*網上*信仰重溫講座 (粵語、林勝文神父主講)

日期/時間: 每月第二及第四個星期六 晚上8pm - 9pm *via Zoom*

內容: 《天主教青年教理 YOUCAT》導讀; 適合所有教友, 不只限年青人。

報名請按連結填寫網上表格: <https://forms.gle/jY4iFk7tdgSf8W3v9>

Zoom 會議連線會傳送到已登記的電郵地址。請踴躍參加。

歡迎把這通訊
帶回家細閱

澳洲聖雲先會冬季籌款

捐助者請登上網頁: vinnies.org.au, 或以英語致電 13 18 12

BISHOP'S ANNUAL APPEAL FOR RETIRED PREISTS - FATHER'S DAY APPEAL 2020

Owing to COVID19 pandemic and its social and financial impact on families, communities and Churches, the Clergy Support Foundation of the Diocese of Parramatta will not be holding its Annual Bishop's Collection for Retired Priests, i.e. the Father's Day appeal, this September. Like many other organisations, the CSF will use its own resources to support the retired priests in this financial year. Donations will always be accepted, however, via our BPOINT portal at www.parracatholic.org/csf or electronic funds transfer to BSB 067950 Account No 00001691 Account Name CSF No 1 with Reference your name. IF you would like a tax deductible receipt for your donation, please send email to csf@parracatholic.org with your name and address details.

問：誰是厄則克耳先知？

厄則克耳 (Ezekiel) 名字解說「天主給予毅力」(見則3:8)，他大約生於公元前六二三年(則1:1)，即是南國(猶大)約史雅為王時代。他出自司祭家族，自幼熱心守法(則4:14-17)。

公元前五九七年，南國第一次充軍時，他和耶苛尼雅(在位僅三個月零十天，見編下36:8)及成群的官紳、壯丁和技工人員充軍到巴比倫去(列下24:14-16; 編下36:9-10; 參閱則1:1; 11:15)，故名「充軍的先知」。充軍期間，他有他的房子，生活也算自由(則3:24; 8:1; 20:1)。他有妻室(則24:18)，她死於充軍後第九年(則24:1)，即公元前五八六年。

公元前五九三年，蒙召為先知(則1:3)，在任二十二年，由充軍後第五年(則1:3)至二十七年(則29:17)。先知指責耶路撒冷的淪陷(即南國滅亡)來自以民犯罪，於是宣佈主的懲罰，呼籲以民回頭，寫警告書。先知親歷充軍，之後改變作風，安慰亡國的同胞，預告王國的復興，寫安慰書。

現存的《厄則克耳先知書》相信是他的弟子在先知死後蒐集他的日記、寫作及話語，再編輯而成。當中先知最著重的是：「他們要承認我是上主」。這句話在這部先知書中共出現五十多次。

~勝文神父

聖彌額爾禱文

聖彌額爾總領天使，在戰爭的日子裏保衛我們，免我們陷入魔鬼邪惡的陰謀，和奸詐的陷阱中，我們謙卑地祈求，但願上主譴責牠。上主萬軍的統帥，求你因上主的威能，把徘徊人間，引誘人靈，使其喪亡的撒殫及其他邪靈，拋下地獄裏去。亞孟。



Praying after Holy Communion



The time directly after receiving Holy Communion when you enter into union with Christ and receive spiritual nourishment is the perfect time to pray. While all prayer is good, and helps develop our relationship

with God, there are times when certain types of prayer are more suited or relevant. Personally, I'd often spend my time after communion praying for my family, myself or asking Christ to help me with certain things – like getting a good mark on that test, or maybe making sure it doesn't rain when I'm going out.

However, while it is fine to ask Christ to help you, it's important to note that when we receive communion, we receive a whole host of gifts – all because God gave up his only son so that we may be freed from sin. The Eucharist allows us to form an intimate union with Christ, and in doing so we are given some of his grace, meaning that, among other things, we are protected from mortal sins to a degree, nourished spiritually and forgiven of venial sins. Usually, when we receive a gift, we thank the person who gave it to us, right? So, whenever we take communion, we should remember that we have been given an amazing gift from Christ.

So instead of praying for ourselves first, we should give thanks for the gifts we have received. We should adore and praise the Lord, and there are two specific types of prayers that allow us to do these things.

The first is thanksgiving. When praying, we give thanks to God for all the things He has done for us, whether it be the things we have, the opportunities we've received, or most importantly, the fact that we are able to partake in the Eucharist. The second is praying in adoration, in which we praise God for all the things he has done as our God, and all that he has created.

So next time you take communion, keep in mind all the gifts you have already received and remember to thank Christ for all that he has done.

-Rashane

Youth Announcements

St. Monica's Youth Group (FYRE)

FYRE youth group gatherings have moved online! Join us this Saturday at 8pm on Zoom using this link: <https://uni-sydney.zoom.us/j/93935934337>. Find a quiet spot with decent wifi and get ready to explore Mary and the Rosary with us :)

Also don't forget to follow us on Instagram @fyrestmonicas!



Entrance Antiphon

You are just, O Lord, and your judgement is right;
treat your servant in accord with your merciful love.

First Reading

Ezekiel 33:7-9

The word of the Lord was addressed to me as follows, 'Son of man, I have appointed you as sentry to the House of Israel. When you hear a word from my mouth, warn them in my name. If I say to a wicked man: Wicked wretch, you are to die, and you do not speak to warn the wicked man to renounce his ways, then he shall die for his sin, but I will hold you responsible for his death. If, however, you do warn a wicked man to renounce his ways and repent, and he does not repent, then he shall die for his sin, but you yourself will have saved your life.'

The word of the Lord

Responsorial Psalm

Ps 94

(R.) O that today you would listen to his voice!
Harden not your hearts.

1. Come, ring out our joy to the Lord; hail the rock who saves us. Let us come before him, giving thanks, with songs let us hail the Lord. (R.)
2. Come in; let us bow and bend low; let us kneel before the God who made us for he is our God and we the people who belong to his pasture, the flock that is led by his hand. (R.)
3. O that today you would listen to his voice! 'Harden not your hearts as at Meribah, as on that day at Massah in the desert when your fathers put me to the test; when they tried me, though they saw my work.' (R.)

Second Reading

Romans 13:8-10

Avoid getting into debt, except the debt of mutual love. If you love your fellow men you have carried out your obligations. All the commandments: You shall not commit adultery, you shall not kill, you shall not steal, you shall not covet, and so on, are summed up in this single command: You must love your neighbour as yourself. Love is the one thing that cannot hurt

your neighbour; that is why it is the answer to every one of the commandments.

The word of the Lord

Gospel Acclamation

Alleluia, alleluia!

God was in Christ, to reconcile the world to himself; and the Good News of reconciliation he has entrusted to us.

Alleluia!



Gospel

MATTHEW 18:15-20

Jesus said to his disciples: 'If your brother does something wrong, go and have it out with him alone, between your two selves. If he listens to you, you have won back your brother. If he does not listen, take one or two others with you: the evidence of two or three witnesses is required to sustain any charge. But if he refuses to listen to these, report it to the community; and if he refuses to listen to the community, treat him like a pagan or a tax collector.

'I tell you solemnly, whatever you bind on earth shall be considered bound in heaven; whatever you loose on earth shall be considered loosed in heaven.'

'I tell you solemnly once again, if two of you on earth agree to ask anything at all, it will be granted to you by my Father in heaven. For where two or three meet in my name, I shall be there with them.'

The Gospel of the Lord

Communion Antiphon

Like the deer that yearns for running streams,
so my soul is yearning for you, my God;
my soul is thirsting for God, the living God.